



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 17 Thường Niên - Năm A Ngày 30 - 7 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 5:00pm: Thánh Lễ 5

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



LẮNG NGHE: MỘT BẢO VẬT QUÝ GIÁ

Bạn có biết chiếc chìa khóa mà người ta thường dùng để mở cánh cửa hạnh phúc trong gia đình, để mở cánh cửa thành công trong xã hội, để mở cánh cửa bình an trong tâm hồn và để mở cánh cửa của hiệp nhất và yêu thương trong Giáo Hội...tên là gì không? Đó chính là sự LẮNG NGHE!

Biết LẮNG NGHE là một trong những báu vật vô cùng quý giá, ai có được món báu vật này thì sẽ có tất cả mọi sự, vì thế cho nên vua Salomon mới khẩn xin cùng Thiên Chúa *"Xin ban cho tôi tớ Chúa đây, một tâm hồn biết lắng nghe, để cai trị dân Chúa và phân biệt phải trái"* (1 V 3:9).

- Tiên tri Sa-mu-en nhờ có khiếu LẮNG NGHE cho nên ông mới nghe được lời của Thiên Chúa mặc khải cho ông về tương lai đen tối của con cháu của ông Ê-li (1 Sm 3:11-14).
- Bà Maria nhờ có khiếu LẮNG NGHE cho nên đã được Chúa Giêsu khen là người khôn ngoan: *"Ma-ri-a đã chọn phần tốt nhất và sẽ không bị lấy đi"* (Lc 10:42).

Thiên Chúa vô cùng khôn ngoan và thượng trí, Ngài biết rõ con người ta chỉ thích NÓI, mà lại không thích LẮNG NGHE ai cả, cho nên Ngài đã cho mỗi người một cái miệng nhưng lại gán cho tới hai lỗ tai!

LẮNG NGHE nhau quả là một thách đố lớn cho mỗi người chúng ta, bạn đồng ý không? Bạn cứ thử suy nghĩ một tí thì sẽ thấy ngay, những rạn nứt, đổ vỡ, thất bại, chia rẽ, phiền muộn và đau khổ nảy sinh trong gia đình, trong hội đoàn, trong dòng tu, trong giáo xứ và trong Giáo Hội...đã và đang xảy ra khắp đó đây là bởi vì người ta thiếu hoặc tệ hơn nữa, không có khả năng LẮNG NGHE nhau mà thôi!

- Vì linh mục Johann Tetzl không có khả năng LẮNG NGHE và không có khả năng ĐỐI THOẠI với Martin Luther, cho nên mới nảy sinh ra sự ly giáo, tranh cãi, và đau khổ.
- Vì vợ chồng không LẮNG NGHE nhau. Chồng nói, vợ nói và chỉ có...hàng xóm lắng nghe! Cho nên hạnh phúc trong gia đình bị rạn nứt, con cái bị tổn thương và gia đình đi đến tình trạng đổ vỡ, ly thân, ly dị cùng muôn vàn những đau khổ, bất hạnh khác nữa.
- Vì con cái không biết LẮNG NGHE lời dạy dỗ và khuyên răn của cha mẹ, hoặc cha mẹ không có khả năng và thiếu kiên nhẫn LẮNG NGHE những nguyện vọng và những lời phàn nàn của con cái, cho nên không khí trong gia đình lúc nào cũng nặng nề và ngột ngạt.

Tất một lời, muốn cho đời sống của gia đình, giáo xứ và giáo hội được bình an, yêu thương và hiệp nhất thì tôi và bạn phải LẮNG NGHE nhau. Nhưng làm sao để tôi và bạn có được khả năng LẮNG NGHE nhau? Không khó lắm đâu! Bạn và tôi cứ noi theo mẫu gương của Vua Salomon trong bài đọc một của Chúa Nhật hôm nay, là chúng mình sẽ có được khả năng biết LẮNG NGHE nhau thôi!

(xin đọc tiếp trang 2)

- Thứ nhất, chúng mình phải có một thái độ **KHIÊM TỐN** giống như Vua Salomon “*Lạy ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa của con, chính Chúa đã đặt tôi tớ Chúa đây lên ngôi kế vị Đa-vít, thân phụ con, mặc dầu con chỉ là một thanh niên bé nhỏ, không biết cầm quyền trị nước. Con lại ở giữa dân mà Chúa đã chọn, một dân đông đúc, đông không kể xiết, cũng không đếm nổi ...*” (1 V 3:7-8).
- Thứ hai, tôi và bạn phải mở miệng để **XIN** Chúa ban cho con *một tâm hồn biết lắng nghe... và [biết] phân biệt phải trái.*

Khi chúng mình biết lắng nghe người khác thì tôi tin chắc rằng, cuộc đời của tôi và của bạn sẽ bình an hơn, hạnh phúc hơn và nhất là sẽ tránh được những bất hạnh, chia rẽ, rạn nứt và thù hận trong đời sống gia đình, trong dòng tu, trong giáo xứ và trong những môi trường chúng mình đang sống. Bạn tin không? Nếu tin thì hãy **XIN** ngay đi, mà phải nhớ xin cho khéo, xin giống như, và xin thứ mà vua Salomon đã xin: Xin cho con có *một tâm hồn biết lắng nghe* người khác.

Xin Chúa ban ơn khôn ngoan, để mỗi người chúng ta biết **LẮNG NGHE** nhau và nhất là biết **LẮNG NGHE** tiếng Chúa trong mỗi ngày sống, và trong mọi biến cố lớn nhỏ trong cuộc đời.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

SỰ ĐA DẠNG CỦA PHỤNG VỤ – SỰ DUY NHẤT CỦA MÀU NHIỆM

247. Tại sao màu nhiệm duy nhất của Đức Kitô lại được cử hành theo nhiều truyền thống Phụng vụ khác nhau ?

Màu nhiệm của Đức Kitô phong phú khôn lường nên không một truyền thống Phụng vụ nào diễn tả trọn vẹn được. Vì vậy, ngay từ ban đầu, sự phong phú này đã được thể hiện nơi các dân tộc và các nền văn hóa khác nhau, qua những cách diễn tả đa dạng và bổ túc cho nhau cách kỳ **DIỆU**.

248. Có tiêu chuẩn nào bảo đảm cho tính duy nhất trong sự đa dạng này ?

Đó là sự trung thành với Truyền thống Tông đồ, nghĩa là sự hiệp thông trong đức tin và trong các Bí tích đã lãnh nhận từ các Tông đồ; sự hiệp thông này được biểu lộ và bảo đảm bằng sự liên tục kế nhiệm tông đồ. Hội thánh là công giáo : do đó, Hội thánh có thể hội nhập tất cả những sự phong phú đích thực của các nền văn hóa khác nhau vào sự duy nhất của mình.

LITURGICAL DIVERSITY AND THE UNITY OF THE MYSTERY

247. Why is the one Mystery of Christ celebrated by the Church according to various liturgical traditions?

The answer is that the unfathomable richness of the mystery of Christ cannot be exhausted by any single liturgical tradition. From the very beginning, therefore, this richness found expression among various peoples and cultures in ways that are characterized by a wonderful diversity and complementarity.

248. What is the criterion that assures unity in the midst of plurality?

It is fidelity to the Apostolic Tradition, that is, the communion in the faith and in the sacraments received from the apostles, a communion that is both signified and guaranteed by apostolic succession. The Church is Catholic and therefore can integrate into her unity all the authentic riches of cultures.



Listening:

A Precious Gift

Do you know what key it is that opens the doors to happiness in families, unlatches the gateway to success in society, unlocks the windows of peace in the heart, and opens wide the door of unity and love in the Church? That key is LISTENING!

LISTENING is one of our most precious treasures. Anyone who has this exquisite gift will own everything in life, and that is why King Solomon prayed to God: *“Give your servant, therefore, a listening heart to judge your people and to distinguish between good and evil” (1Ki 3:9).*

- Thanks for the gift of LISTENING, prophet Samuel was able to hear the word of God declared to him about the dark future of Elijah’s descendants (1 Sm 3:11-14).
 - Thanks for the gift of LISTENING, Jesus praised Mary for being the wise woman: *“Mary has chosen the better part and it will not be taken from her” (Lk 10:42).*
- God is wise and all-powerful. He knows well that people love to TALK but hate to LISTEN, and that is why He gave us one mouth and two ears!

LISTENING to one another is a great challenge for any one of us, do you agree? Let’s take a moment to think about it, and you will see that broken relationships, disappointments, disharmony, torments, and afflictions arise in the family, society, religious community, parishes and the Church because people refuse to listen, or worse yet, are not able to LISTEN to one another!

- Because Father Johann Tetzel was incapable of LISTENING TO and therefore was unable to COMMUNICATE with Martin Luther, that is why new schism, controversy, conflict, and suffering exist among Christians.
- Married couples are often inadequate in LISTENING TO each other. He talks, she talks and...only the neighbors are listening! Therefore, the happiness in the family is destroyed, the children are wounded, and the family drifts into separation, divorce, and all other kinds of suffering and tribulation.

- Because the children are not trained enough to LISTEN to the teaching and advice of parents or vice versa, parents are incapable of listening or lack the patience to LISTEN to their children’s dreams, and explanations, the atmosphere in the family is always intense and unpleasant like breathing in hot steam.

In short, if we want our family, organization, religious community, parish, and the Church to be peaceful, loving, and unified, then we must practice the virtue of LISTENING. How do we attain the competency to LISTEN to one another? It’s not that difficult! Let us imitate the example of King Solomon in today’s First Reading. If we do, we will have the ability to LISTEN to others.

- First of all, we must have a HUMBLE attitude like King Solomon: *“Now, LORD, my God, you have made me, your servant, king to succeed David my father; but I am a mere youth not knowing at all how to act. I, your servant, among the people you have chosen, a people so vast that it cannot be numbered or counted” (1Ki 3:7-8).*
- Secondly, we have to open our mouth and ASK/PLEAD for God to grant us a *listening heart... to be [able] to distinguish right from wrong.*

When we can listen to one another, I am convinced that our lives will be more peaceful, happier and we would be able to bypass many broken, divided, and ruptured relationships in our family, religious community, parish and in the environments in which we live. Do you believe so? If yes, then please ASK/INTERCEDE to God as King Solomon prayed: *Give your servant a listening heart.*

May God grant us the gift of wisdom, so that we may be able to LISTEN to one another and above all to LISTEN to God’s voice in our daily lives, and in all circumstances of our lives.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 4-8-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 5-8-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

2. Bồn Mạng Giáo Xứ: Giáo xứ sẽ tổ chức mừng Bồn Mạng Giáo Xứ kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời vào Chúa Nhật 13-8-2023. Chương trình được sắp xếp như sau:

- **Thánh Lễ: 7:00 AM, 10:00 AM, và 5:00 PM**
 - **Tiệc Mừng:** Ngay sau Thánh Lễ 10:00 AM - Sẽ có chương trình văn nghệ Karaoke, bouncing house cho trẻ em, và nhiều món ngon đặc sắc.
- Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ để đến tham dự cùng toàn giáo xứ.

3. Thánh Lễ Tại Nhà Thờ Lavang NE: Bắt đầu từ Chúa Nhật 6-8-2023, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 10:00 AM tại nhà thờ Lavang NE. Ngày thường từ thứ hai đến thứ bảy sẽ có Thánh Lễ lúc 5:00 PM.

4. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị trong tuần này. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được trong tuần tới, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101** hoặc Email: vpgd@lavang.us Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn*) từ ngày Chúa Nhật 9 tháng 7 đến ngày Chúa nhật 20 tháng 8 năm 2023. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc:

Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 20 tháng 8 năm 2023, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

NỮ TU THERESE NGUYỄN THỊ THỦY

Sinh ngày 20 tháng 5 năm 1957

Tại Phan Thiết, Việt Nam

Khấn Lần Đầu ngày 2-2-1984 tại Portland, OR

Khấn Trọn Đời ngày 5-8-1990 tại Portland, OR

Ngân Khánh Khấn Dòng ngày 15-7-2009

tại Portland, OR.

Đã được Chúa gọi về ngày 24 tháng 7 năm 2023. Tại Nhà Chính Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà-Lạt Miền Portland, Oregon

Hưởng thọ 66 tuổi – 39 năm Khấn Dòng

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn THERESE về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

Chư Mời

Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa kính mời quý Hội Viên Hội Bảo Trợ Ôn Gọi và anh chị em đến tham dự Thánh Lễ Cam Kết Lần Đầu của:

THẦY JAMES ANDREW TRAN PHAM

Vào lúc 10 giờ sáng Thứ Bảy ngày 5 tháng 8 năm 2023.
Tại Nhà Thờ Lớn Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Trân Trọng Kính Mời

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Anton Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 378: Con là Thu Thủy. Đang sống ở Úc Con xin hỏi trong tình trạng rối hôn nhân sống với nhau như vợ chồng, có được đọc thánh thư trong nhà thờ không? Xin Cha giải thích dùm con vì người ta nhờ con đọc mà con không biết có nên đọc không? Con xin chào và cảm ơn Cha.

Thu Thủy

Đáp: Theo Giáo Luật 1983, điều 230 § 2 cho phép “*Các giáo dân có thể được chỉ định tạm thời đảm nhận việc đọc sách trong các việc phụng vụ*”, và điều 231 §1 nói thêm : “*Các giáo dân nào được cử vào công tác đặc biệt của Giáo Hội, dù thường xuyên hay tạm thời, thì có bổn phận thủ đắc sự huấn luyện thích hợp để có*

thể chu toàn nhiệm vụ của họ; họ cũng có bốn phận thi hành nhiệm vụ cách ý thức, tận tâm và cần mẫn”.

Công đồng Vaticanô II, trong Hiến chế về Phụng vụ Thánh cũng đã nhắc nhở: “*Cả những người giúp lễ, đọc sách, dẫn lễ và các ca viên cũng là những người đang thực hiện một thừa tác vụ Phụng vụ đích thực. Vì thế, họ phải thi hành phận vụ với lòng đạo đức chân thành và nghiêm túc, đây là thái độ xứng hợp với một tác vụ cao trọng và cũng là điều dân Chúa có quyền đòi hỏi nơi họ*» (PV số 29).

Như vậy Giáo Huấn của Giáo Hội nói rõ về tư cách của người đọc Sách Thánh trong Thánh Lễ, tức là có tư cách xứng đáng. Thật vậy, việc đọc sách Thánh trong Thánh Lễ không đơn thuần là đọc một đoạn sách, nhưng đó là công bố Lời Chúa, và việc công bố này nhằm đem lại sức sống cho cộng đoàn Dân Chúa, vì Lời Chúa cũng

là lương thực nuôi đoàn Dân Thánh Chúa. Vì thế người công bố phải xác tín điều mình công bố, muốn được như vậy, người đọc phải để cho Lời Chúa thấm nhập vào máu thịt của mình, bởi trên hết người công bố phải là chứng nhân sống động cho lời được công bố.

Đĩ nhiên, Giáo Hội là Mẹ nhân ái, không loại trừ một người con nào, Giáo Hội có bốn phận chăm lo cho con cái, nhất là những người con ốm đau, tật nguyền. Giáo Hội vẫn không ngừng khuyến khích những ai đang trong tình trạng « rớt » về đời sống hôn nhân kiên trung đi dâng lễ ngày Chúa Nhật, tham gia các sinh hoạt trong Giáo xứ như các hội đoàn, các phong trào đạo đức ... để nuôi dưỡng đức tin.

Chúc chị luôn tìm được niềm an ủi trong đời sống đức tin của mình.

LỄ Chúa Nhật	Niên Niễm	Tổng Cộng
\$11,193.00	\$3,425.00	\$14,618.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 30 - 7	Thứ Hai 31 - 7	Thứ Ba 1 - 8	Thứ Tư 2 - 8	Thứ Năm 3 - 8	Thứ Sáu 4 - 8	Thứ Bảy 5 - 8	Chúa Nhật 6 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 17 QN		Th Anphongsô Maria Liguori	Th Eusebius of Vercelli, Gm Th Peter Julian Eymard, Lm	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thê 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thê 6PM - 6:45PM Thánh Gioan Vianney, Lm	Cung hiến Đền thờ Đức Bà Cả	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 18 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984 Vanh Văn Kham 29/07/1988 Nguyen Van Khiem 15/07/1991 Phan Thi Khiem 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen 02/07/1996 Dòm Ng. Đức Vượng 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hướng 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn 17/07/2000 Phạm Thị Lam 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên 09/07/2001 G B Ng Hữu Công 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc /07/2001 Giuse Vũ Văn Định 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã 14/07/2002 Anê Trần thị Mai 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ	26/07/2007 Anton Le Van Nha 30/07/2007 Nguyen Dinh Han 07/07/2008 Augstinô Vũ Văn Lương 31/07/2013 Anton Lê Văn Mậu 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuông 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhận 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo 10/07/2018 Anton Lê Danh Quyền 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng 26/7/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh 29/7/2020 Raymondo Dương Công Bình 02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào 15/07/2022 Giuse Vũ Văn Hồng 19/07/2022 Maria Lê Thị Đức 24/07/2023 Sơ Therese Nguyễn Thị Thủy
--	---



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

real

Brokered by: Real Broker

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN - TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com

NewHomesOR.com



CÂN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUONG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

TÌM NGƯỜI THÂN

Anh Tú và Chị Trinh

Anh Lành và Chị Hiếu (tiệm may)

Xin liên lạc **Tuấn** ở Cali

408-401-0107

hoặc

650-906-4726

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.40 per pound

Open daily

(503) 663-0885

Nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive,

Boring OR 97009

"Fresh & Local – 1 Farm.

You Pick"



NHÀ CHO MƯƠN

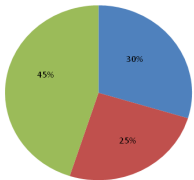
NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

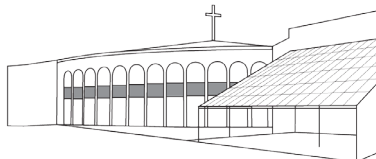
"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



New Hope Hứa Đón Đón
100%

New Hope Hứa Mà Chưa Đón

New Hope Hứa Đang Đón Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

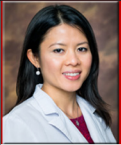
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

“Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang “

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRÚ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206

(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
— VIETNAMESE KITCHEN —

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHIỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284

WA Office: 2322 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ